ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 5 mars 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1975 fixant les échelles de traitements des grades particuliers du Ministère des Finances et l'arrêté royal du 11 décembre 1978 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents du Ministère des Finances", a donné le 27 avril 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e maart 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1975 tot vaststelling van de weddeschalen der bijzondere graden van het Ministerie van Financiën en van het koninklijk besluit van 11 december 1978 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen betreffende sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën" heeft de 27e april 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de viser l'article 66, alinéa 2, de la Constitution, et non les articles 29 et 67.

Les alinéas 2, 3, 4, 6, 8 et 9 renvoient à des dispositions qui ne sont pas des fondements du projet et qui ne sont pas nécessaires à sa compréhension. Ces alinéas peuvent être omis.

L'article 1er de l'arrêté visé à l'alinéa 5 a subi douze modifications. Il faut donc écrire :

"Vu l'arrêté royal du 4 avril 1975 fixant les échelles de traitements des grades particuliers du Ministère des Finances, modifié par les arrêtés royaux du 10 février 1976, des 29 et 30 mars 1976, du 30 juillet 1976, du 31 janvier 1977, du 16 août 1978, des 13 et 16 novembre 1978, du 11 décembre 1978, du 3 avril 1979 et des 5 et 22 juin 1979;".

L'alinéa 7 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1978 portant des dispositions administratives et pécuniaires particulières en faveur de certains agents du Ministère des Finances, notamment l'article 10, modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1979;".

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

La phrase liminaire devrait reproduire l'intitulé de l'arrêté royal du 4 avril 1975.

Article 2.

La phrase liminaire devrait reproduire l'intitulé de l'arrêté royal du 11 décembre 1978.

Article 4.

Etant proposant et contresignataire, le Ministre du Budget doit également être chargé de l'exécution de l'arrêté.

AANHEF.

In het eerste lid dient verwezen te worden naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet en niet naar de artikelen 29 en 67.

De leden 2, 3, 4, 6, 8 en 9 verwijzen naar bepalingen die geen rechtsgrond opleveren voor het ontwerp en die niet noodzakelijk zijn voor een goed begrip daarvan. Zij kunnen vervallen.

Artikel 1 van het in het vijfde lid bedoelde besluit heeft twaalf wijzigingen ondergaan. Men schrijve bijgevolg

"Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1975 tot vaststelling van de weddeschalen der bijzondere graden van het Ministerie van Financiën, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 februari 1976, 29 en 30 maart 1976, 30 juli 1976, 31 januari 1977, 16 augustus 1978, 13 en 16 november 1978, 11 december 1978, 3 april 1979, 5 en 22 juni 1979;".

Het zevende lid zou als volgt moeten worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1978 houdende bijzondere administratieve en geldelijke bepalingen betreffende sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 april 1979;".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de inleidende volzin zou het opschrift van het koninklijk besluit van 4 april 1975 moeten worden overgenomen.

Artikel 2.

In de inleidende volzin zou het opschrift van het koninklijk besluit van 11 december 1978 moeten worden overgenomen.

Artikel 4.

Daar de Minister van Begroting het ontwerp-besluit mede voordraagt en ondertekent, moet hij ook met de uitvoering worden belast.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	: :	P. TAPIE,	président de chambre, kamervoorzitter,
		H. ROUSSEAU, Ch. HUBERLANT,	conseillers d'Etat, staatsraden,
		R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation,
		C. DESCHAMPS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	: :	M. VAN GERREWEY,	greffier assumé, toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.